

## Colaboradores

**Adriana Marcolini** é jornalista e tradutora. Escreveu a dissertação “O Brasil nos relatos de jornalistas italianos: o ‘Sguardo’ de Massimo Bontempelli e Alberto Moravia”, no âmbito do mestrado em Literatura Italiana na USP. É doutoranda em Literatura Italiana na USP e autora do guia *50 Livrarias de Buenos Aires* (Ateliê Editorial, 2011). Contato: drimarco@terra.com.br

**Anderson Lucarezi** é paulistano, formado em Letras (Português / Inglês) pela USP e trabalha como professor e tradutor. Em 2012, publicou o livro de poemas *Réquiem*, pela editora Patuá. Realiza, também, traduções de outros poetas norte-americanos, algumas delas postadas no blog tudo-esta-dito.blogspot.com. Contato: lucarezi@hotmail.com

**Andreza Aparecida Gomes de Andrade** é formada em Letras pela Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho” (UNESP), campus de Assis, e professora de Educação Infantil da Prefeitura Municipal de São Paulo. Atualmente faz Mestrado em Literatura e Vida Social também pela UNESP Assis. Contato: aaandrade@sme.prefeitura.sp.gov.br

**Artur Almeida de Ataíde** é graduado em Letras (2005) pela UFPE, tendo obtido pela mesma instituição, em 2008, o título de mestre em Teoria da Literatura, com dissertação sobre a poesia de Mário Faustino, hoje em livro. Defende este ano sua tese de doutorado, que trata das relações entre corpo, história e forma na tradução de poesia, a partir de uma análise das metáforas métricas do decassílabo de Dante e de suas traduções modernas para o português. Tem publicados artigos sobre poesia, crítica literária e tradução, além de algumas traduções e poemas esparsos. Contato: arturaa@gmail.com

**Cibele de Guadalupe Sousa Araújo** é Mestre em Estudos Literários pela Faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás. Cursa o Doutorado na mes-

ma instituição, com bolsa do CNPq. É Professora de Inglês da Rede Municipal de Educação de Goiânia, por concurso, desde 2008. Contato: cibeleguadalupe@uol.com.br

**Cristiane Grando** é doutora em Teoria Literária e Literatura Comparada pela USP e tradutora português-espanhol-francês. Escritora, ela é também diretora do Teatro Municipal de Cerquillo. Contato: crisgrando@gmail.com

**Daniel Padilha Pacheco da Costa** é graduado em Filosofia pela Universidade de São Paulo. Integrou grupos de pesquisa sobre Nietzsche e de tradução de literatura grega. É doutor pelo Departamento de Letras Modernas da USP (Francês), com a tese “Testamento do Vilão” – Invenção e recepção da poesia de François Villon” (2013). Contato: dppcosta@hotmail.com

**Denise Regina de Sales** é professora do Setor de Russo da UFRGS. Doutora em Literatura e Cultura Russa pela USP, publicou diversas traduções, entre elas *A fraude e outras histórias*, de Nikolai Leskov (Editora 34, 2012), *Minha vida*, de Anton Tchekhov (Editora 34, 2011) e *O pássaro de fogo – Contos populares da Rússia*, de Alexander Afanássiev (Berlendis & Vertecchia Editores, 2011). Contato: denise.sales@ufrgs.br

**Douglas Valeriano Pompeu** é mestre em literatura alemã pela Universidade de São Paulo (USP). Escreveu sobre a obra de W. G. Sebald em sua dissertação de mestrado, trabalho que foi parcialmente realizado no Arquivo de Literatura Alemã (DLA), em Marbach, Alemanha, onde se encontra o espólio do autor. Atualmente trabalha como tradutor e com literatura contemporânea. Contato: glaspom@me.com

**Edmond B. J. Thauront** é tradutor, historiador, professor de história e aluno regular do Programa de Pós-Graduação de Estudos em Linguagem da Universidade do Estado da Bahia, em Salvador. Contato: benjamin.thauront@yahoo.com.br

**Fernando Morato** é professor de Literatura e Filosofia formado em Letras pela UNICAMP, onde fez também mestrado em Teoria e História Literária. Desenvolve trabalho sobre a literatura brasileira colonial e suas relações com a literatura europeia e portuguesa, com foco na poesia de Manuel Inácio da Silva Alvarenga,

cujas *Obras poéticas* organizou e prefaciou para a Martins Fontes. Atualmente prepara a tradução das poesias filosóficas de Tommaso Campanella e dos sonetos de Etienne de la Boétie, e se debruça sobre a tradução de António José de Lima Leitão do poema de Lucrecio.

**Francis Henrik Aubert** (\*1947, em Santos, SP) é Bacharel em Letras e História, Univ. de Oslo, Noruega. 1968. Doutor em Lingüística, USP, 1975. Livre-docente em Estudos Tradutológicos, USP, 1991. Professor titular de Estudos Tradutológicos, 1994.

**Guilherme da Silva Braga** é tradutor literário, licenciado em inglês e português, mestre em literatura comparada e doutorando em literaturas de língua inglesa pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Traduziu dezenas de autores clássicos e modernos, como Edgar Allan Poe, Joseph Conrad, Emily Brontë, James Joyce, Jack Kerouac e David Lodge, quase sempre do inglês. Do sueco, traduziu o volume *Senhorita Júlia e outras peças* (Hedra), de August Strindberg; os contos “O desenho a nanquim” e “Vox populi”, de Hjalmar Söderberg, publicados na revista *Arte e Letra: Estórias*; e o romance *A traidora honrada* (A Bolha/Autêntica), de Tove Jansson.

**John Robert Schmitz** é professor aposentado do Departamento de Linguística Aplicada, Instituto dos Estudos da Linguagem, Unicamp. Schmitz tem publicações em nível nacional e internacional nas áreas de linguística, linguística aplicada e tradução. Nos anos recentes, ele tem publicado artigos de divulgação na Revista *Língua Portuguesa* (Editora Segmento) sobre diferentes aspectos do português. Foi docente na Southern Connecticut State University (1963-1970), Pontifícia Universidade Católica (1971-1987), Unesp-Assis (1987-1988) e Unicamp (1988-2003).

**Luís Fernando Martins de Lima** é doutorando em Letras pela UNESP/Assis, onde também fez mestrado e graduação em Letras. É docente do curso de Letras da Faculdade de Presidente Prudente (FAPEPE), onde leciona Literaturas de Língua Inglesa e Teoria Literária. Contato: [luizfmartinsl@gmail.com](mailto:luizfmartinsl@gmail.com)

**Pedro Tomé** é mestrando em Letras pela USP, no programa de Estudos da Tradução. Sua especialidade é tradução de poesia de língua inglesa e atualmente tra-

duz poemas de Langston Hughes (tema de seu mestrado). Possui graduação em direito pela USP. Contato: pedro.tome.castro@gmail.com

**Simone Pereira Gonçalves** é tradutora pública e intérprete comercial de português, francês e alemão; tem especialização em legendagem, diploma de tradutora pela Universidade Humboldt de Berlim e licenciatura em filosofia pela UFPR. É membro da Associação Federal de Intérpretes e Tradutores da Alemanha (BDÜ) e examinadora da banca do Concurso Público para Tradutores de Berlim. Mora em Berlim. Contato: www.transpalavras.com / simonepg@hotmail.com

**Vera Horn** é formada em Letras pela UFRJ, fez Mestrado (USP) e Doutorado (Universidade de Pisa, Itália) em Literatura Italiana e Estudos de Italianística. Traduziu para o português, entre outros, as *Memórias* de Lorenzo Da Ponte, *Pensamentos e Miscelânea de pensamentos*, de Giacomo Leopardi, *As duas solteironas*, de Tommaso Landolfi, e *Diário de Ló*. Publicou artigos e ensaios em diversos periódicos, entre os quais *Revista de Italianística* (USP), *Forum Italicum* (New York), *Cahiers d'études italiennes* (Grenoble), *Fragmentos* (UFSC), como também um ensaio sobre a tradução landolfiana no volume *Un linguaggio dell'anima* (Manni, 2006). Atualmente leciona na Universidade Ca' Foscari de Veneza. Contato: vhverahorn@gmail.com

**Viviane Carvalho da Anunciação** é professora Adjunta da Universidade Federal da Bahia, possui graduação, mestrado e doutorado em Letras pela Universidade de São Paulo. No momento, trabalha na edição do livro "Exile, Home and City: the poetic architecture of Belfast", baseado em sua tese de doutorado, defendida em Agosto de 2012. Faz parte da Associação Brasileira de Estudos Irlandeses no Brasil (ABEI).

**Yuri Fabri Venancio** (\*1985 em Limeira, SP) é tradutor e estudante de graduação de Alemão e Português pela Universidade de São Paulo. Além do idioma alemão, estuda norueguês e islandês. Aprofundou-se nesses três idiomas na universidade alemã Christian-Albrechts-Universität zu Kiel. Contato: hostkveld@gmail.com